

THE
QUEBEC
GAZETTE.



NOMB. 899.
LA
GAZETTE
DE
QUEBEC.

THURSDAY, NOVEMBER 14, 1782.

JEUDI, le 14 NOVEMBRE, 1782.

DISTRICT OF
QUEBEC.



HEREAS by an Ordinance of the Governor and Legislative Council of this Province, bearing date the 16th. January, 1779, intituled, "An Ordinance for continuing

an Ordinance made the 23d of April in the seventeenth year of his Majesty's Reign, empowering the Commissioners of the Peace, to regulate the Police of the towns of Quebec and Montreal;

It is ordered and required, That the Commissioners of the Peace, in their Quarter-sessions, do fix and regulate, as often as they shall see occasion, the rates that shall be paid for the carriage of any goods on any cart, truck or sled, within the towns of Quebec and Montreal, also such regulations as they may judge necessary for the police of the said towns.

In pursuance thereof, at a Court of General Quarter-sessions of the peace, held in the city of Quebec for the district of Quebec, on Tuesday the 8th day of October, 1782, and continued by adjournment to the third day of November, 1782, by the Commissioners of the Peace then present, It is ordered and directed as follows, Viz.

Regulations for the Carters.

I. For the carriage of every load, consisting of four barrels or eight bags of flour, or four barrels of loaf sugar, bread, pease, or wheat, three barrels of melasses, brown or powder sugar, brandy, pitch, tar, turpentine, pork or beef, or of two hogheads or one pipe or puncheon of wine, rum, brandy, sugar, tobacco, or water, or other goods of the same weight, taken up on the Beach in the Lower-town, or on the King's Wharf, and carried to any other part of the Lower-town, as far as Mr. Lymburner's Wharf, there shall be paid fifteen coppers, or the value thereof, except melasses taken up and carried as aforesaid, for which there shall be paid one shilling.

II. For every load consisting as is above mentioned, taken up on Mr. Drummond's Wharf, or between that and the King's Wharf, and carried to any part of the Lower-town, not farther than the House in *Sault-au-matelot-street*, commonly known by the name of Cadet's House, there shall be paid for the carriage thereof twenty coppers, and for every puncheon of melasses taken up and carried the aforesaid distance one shilling and three pence.

III. For every load consisting as aforesaid, taken up in the Lower-town on the King's Wharf, or between that and Mr. Lymburner's Wharf, and carried to any place between Cadet's House and the Palace, there shall be paid for the cartage thereof thirty coppers, and for every puncheon of melasses carried the same distance one shilling and eight pence.

IV. For every ordinary load as aforesaid, taken up between the King's and Mr. Drummond's Wharf, and carried to any place beyond Cadet's House as far as the palace, there shall be paid for the carriage thereof one shilling and eight pence, and for every puncheon of melasses carried the same distance two shillings.

V. For every hundred bushels of wheat taken up and carried within the limits mentioned in the first article there shall be paid two shillings, and for every hundred bushels of salt taken up and carried within the said limits there shall be paid three shillings and nine pence.

VI. For every hundred bushels of wheat or salt taken up and carried within the limits mentioned in the second and third articles, the price shall be increased in proportion as on other goods mentioned in the said articles.

VII. For every cord of wood taken up in any part of the Lower-town and carried to any other part of the Lower-town, there shall be paid for the carriage thereof one shilling and six pence.

VIII. For every hundred of boards of ten or twelve feet long taken up and carried within the limits mentioned in the first article, there shall be paid two shillings and six pence, and so in proportion for any greater distance.

IX. For every hundred of plank of ten or twelve feet long taken up and carried within the limits of the first article, there shall be paid for the carriage thereof three shillings and nine pence, and so in proportion for any greater distance.

X. For every load consisting as mentioned in the first article, taken up on the King's Wharf, or between that and Mr. Lymburner's Wharf, and carried to the Upper-town, as far as the Jesuits College or Recollets, or any other place equally distant, there shall be paid one shilling, and for carrying the same to any greater distance within the gates, there shall be paid four pence over and above the said shilling.

XI. For every puncheon of melasses, taken up within the limits mentioned in the preceding article, and carried to the Upper-town, as far as the Recollets or Jesuits College, or any other place equally distant; there shall be paid two shillings, and for carrying the same to any greater distance within the gates, there shall be paid six pence over and above the two shillings.

DISTRICT de
QUEBEC.



U que par une Ordonnance du Gouverneur et Conseil Législatif de cette province, en date du 16 de Janvier, 1779, intitulée une Ordonnance pour continuer une Ordonnance faite

le 23 d'Avril dans la dix-septième année du règne de sa Majesté, qui autorise les Commissaires de Paix à régler la Police dans les villes de Québec et de Montréal.

Il est ordonné et requis, que les Commissaires de Paix fixeront et régleront, dans leurs séances de quartier, toutes fois qu'ils le trouveront nécessaire, les prix du chariage de toutes marchandises, en charette, caberouet ou traine dans les villes de Québec et de Montréal, ainsi que tels réglemens qu'ils trouveront nécessaires pour la Police des dites villes.

En conséquence de quoi, il est ordonné et statué, dans une séance de Quartier Générale pour la Paix tenue dans la ville de Québec, mardi le huitième jour d'Octobre, et continuée par remise jusqu'au troisième jour de Novembre, pardevant les Commissaires alors présents, comme suit, scavoir:

Réglemens pour les Charetiers.

I° Pour le chariage de chaque voiage consistant en quatre quarts ou huit pôches de farine, ou quatre quarts de sucre en pains, ou quatre quarts de pain, pois ou bled, trois quarts de melasses, castonade brute ou blanche, eau-de-vie, poix, goudron, terbenite, lard ou bœuf, ou de deux barriques ou une pipe ou poinçon de vin, rum, eau-de-vie, sucre, tabac, eau, ou autre chose de même pesant, chargé sur la grève de la Basse-ville, ou sur le Quai du Roi, et transporté à quelque autre partie de la Basse-ville, jusqu'au Quai de Monsieur Lymburner, on paiera quinze copres ou la valeur d'icelles, à la reserve de melasses chargées et chariées comme il est dit ci-dessus, pour lesquelles on paiera un shellin.

II° Pour chaque voiage de même quantité et qualité ci-dessus qu'on chargera sur le quai de Mr. Drummond, ou entre le dit Quai et celui du Roi, et qui aura été transporté à quelque partie de la Basse-ville jusqu'à la maison dans le Sault au Matelot, connue sous le nom de la maison de Cadet, on paiera pour le chariage vingt copres, et pour chaque poinçon de melasse qu'on chargera et transportera à la même distance un shellin et six copres.

III. Pour chaque voiage consistant comme il est dit ci-dessus, chargé dans la Basse-ville sur le Quai du Roi, ou entre le dit Quai et celui de Mr. Lymburner, et transporté à quelque endroit entre la maison de Cadet et le Palais, on paiera pour le chariage un shellin et six copres, et pour chaque poinçon de melasse transporté à la même distance un shellin et seize copres.

IV° Pour chaque voiage ordinaire comme il est spécifié ci-devant, qui aura été chargé entre le Quai du Roi et celui de Mr. Drummond, et qui aura été transporté à quelque endroit au-de-là de la Maison de Cadet jusqu'au Palais, on paiera pour le chariage quarante copres, et pour chaque poinçon de melasse transporté à la même distance, deux shellins.

V° Pour chaque cent minots de bled chargé et transporté dans les limites spécifiés au premier article, on paiera deux shellins, et par chaque cent minots ou boisseaux de sel chargé et transporté dans la même étendue on paiera trois shellins et dix-huit copres.

VI° Pour chaque cent minots ou boisseaux de bled ou de sel chargés et transportés dans les limites spécifiées aux articles deux et trois, le prix de chariage sera augmenté à proportion des autres effets mentionnés aux dits articles.

VII° Pour chaque corde de bois chargée dans quelque partie de la Basse-ville, et transportée à quelque autre partie de la Basse-ville, on paiera pour le chariage un shellin et demi.

VIII° Par chaque cent de planches de dix ou douze pieds de longueur chargés et transportés dans les limites spécifiées au premier article, on paiera deux shellins et demi, et à proportion pour une distance plus grande.

IX° Par chaque cent de Madriers de dix ou de douze pieds de longueur qu'on chargera et transportera dans les limites du premier article, l'on paiera pour le chariage trois shellins et dix-huit copres, et à proportion pour les transporter à une distance plus éloignée.

X° Pour chaque voiage consistant en quantité et en qualité comme au premier article, chargé au Quai du Roi ou entre le dit Quai et celui de Mr. Lymburner, et transporté à la Haute-ville jusqu'au Collège des Jesuites, ou jusqu'aux Recollets, ou à quelque autre endroit de même distance, on paiera un shellin, et pour la porter plus loin, pourvu que ce soit en dedans des portes de la ville, on paiera en outre et en sus du dit shellin, huit copres.

XI° Pour chaque poinçon de melasse chargé dans les limites de l'article précédent, et transporté à la Haute-ville jusqu'aux Recollets ou jusqu'au Col-

XII. For every cord of wood taken up in the Lower town and carried to the Upper town, as far as the Recollets or Jesuits College, or any other place equally distant, there shall be paid two shillings and nine pence, and for carrying it further provided it be within the gates of the city, there shall be paid six pence over and above the said two shillings and nine pence.

XIII. For every cord of wood taken from the Beach near to the Intendant's Palace, or between that and Mr. Drummond's Distill-house, and carried to the Upper town, as far as the Jesuits College, or any other place equally distant, there shall be paid for the carriage thereof two shillings and six pence, and for carrying it to St. Lewis' street, or any other place equally distant, there shall be paid six pence over and above the said two shillings and six pence.

XIV. For every cord of wood taken up within the limits mentioned in the preceding article, and carried as far as Palace-gate, there shall be paid one shilling and six pence.

XV. For every hundred of boards taken up within the limits of the thirteenth article, and carried to any part of the Upper town, as far as the Jesuits College, or any other place equally distant, there shall be paid three shillings and nine pence, and for carrying the same to any greater distance within the gates nine pence, over and above the three shillings and nine pence; and for the carriage of every hundred of planks, taken from the said Beach, and carried to any part of the Upper town, as far as the Jesuits College, there shall be paid five shillings, and for the carrying the same to any greater distance within the gates, there shall be paid nine pence, over and above the said five shillings.

XVI. For every hundred of boards ten or twelve feet long, taken up in the Lower town, and carried to the Upper town, as far as the Recollets or Jesuits College, there shall be paid four shillings, and for any greater distance within the gates eight pence, over and above the said four shillings.

XVII. For every hundred of planks of ten or twelve feet long, taken up in the Lower town and carried to the Upper town, as far as the Recollets or Jesuits College, there shall be paid for the carriage thereof six shillings and six pence, and for any greater distance within the gates one shilling and six pence, over and above the aforesaid six and six pence.

XVIII. For every load consisting as is mentioned in the first article, to be taken up in the Upper town and carried to any other part of the Upper town, within the gates, there shall be paid nine pence, and for every puncheon of melasses, taken and carried within the said limits one shilling and one penny.

XIX. That from and after the publication hereof, no person or persons keeping caleshes, carriages, or other carriages for hire, within the town or suburbs of Quebec, shall ask or receive more than seven shillings and six pence currency, for carrying one or two persons with their baggage to the Post-house at Lorrette, or for the use of their calesh or carriage with a horse and man to drive the same for the space of one day, to go any place not exceeding four leagues from Quebec, the sum of ten shillings and no more; and it is ordered that all and every person whatsoever shall have one or more horse bells affixed to the collar of each horse, which he or she shall cause to be tackled to any train, sled or carriage which he or she shall drive or cause to be driven in the city or environs of Quebec, so long as the snow shall remain on the ground.

And to prevent frauds by the drivers of carts, trucks or other carriages, who work for hire, It is hereby ordered, That no person or persons keeping caleshes, carriages or other carriages for hire within the town or suburbs of Quebec, shall presume to exercise the profession of a carter, or let or hire his or their calesh or caleshes, carriage or carriages, after the publication hereof, without obtaining a certificate from the Clerk of the Peace, specifying the number of his cart or carriage and the time of his being registered as such; and the said number shall be painted (with red paint) on his cart or carriage, and the said Clerk of the Peace, is hereby empowered to grant such certificate, on due application, and to keep a book wherein he is to insert the carter's name, and the time of entry, and the number he is to have on his cart or carriage, to the end the persons injured may the more easily obtain redress.

That from and after the publication hereof, no person or persons shall on any pretence whatsoever gallop or ride at full speed on horse-back or in any carriage, or, having the charge of any horse or horses, in any loaded cart, truck or sled, shall ride on any such horse or horses, or remain placed in or upon any part of such cart, truck or sled, within any of the streets or high-ways in or adjacent to the town or suburbs of Quebec: And that no such driver or drivers shall omit during such time to lead such horse or horses by the reins, nor shall drive such horse or horses faster than a foot pace; and that no owner or owners of any trucks, carts or sleds, shall employ young boys to drive the same, but such person or persons as are capable to load and unload their respective carriage or carriages.

All drivers of carts, trucks, sleds, or other carriages, when unemployed, are hereby ordered and required to repair to the Market-places in the Upper or Lower town, and to remain there till they are engaged to work, and so soon as they are engaged they shall immediately depart, and they shall not plead a prior engagement, but must go with the first person who demands them.

And it is declared and enacted by the Ordinance aforesaid, That any carter, owner or driver of a calesh or carriage, who shall, after the publication of the foregoing table or regulation, ask or receive a higher price than is hereby allowed, or shall refuse to work and be employed at the price specified in such rate, or shall disobey any of the regulations made by the Commissioners of the Peace, shall for every offence forfeit the sum of twenty shillings, to be recovered, if sued for within fifteen days, by information before any one Commissioner of the Peace, who shall hear and determine such information in a summary manner and upon the oath of one credible witness; such penalty, together with the costs of suing for the same, to be levied by a warrant to seize and sell the goods of the offender, one half of such penalty shall belong to the King's Majesty, and the other to the person who shall sue for the same.

Regulations for the POLICE of QUEBEC.

I. It is ordered, That every house-keeper, and every owner of an empty house or emplacement, in the Upper and Lower towns of Quebec, shall, within five days after the publication hereof, clean, or cause to be cleaned, one half of the width of the street opposite to his or her house, hangard, out-house or emplacement; and where the said house &c. is so situated as to have entrance from two streets, the occupier shall clean his part of both streets, or being a corner house shall have three sides each in a different street, the owner or occupier shall clean his portion of the three streets; and the streets shall be

de des Jesuites, ou à quelque endroit éloigné de la même distance, on paiera deux shellins et pour le transporter plus loin, pourvu que ce soit en dedans des portes de la ville, un demi shellin en sus et en outre des dits deux shellins.

XII^o. Pour chaque corde de bois chargée à la Basse-ville, et transportée à la Haute-ville jusqu'au Collège des Jesuites ou aux Recollets, ou à quelque autre endroit de même distance, on paiera deux shellins et dix-huit copres, et pour la transporter plus loin, pourvu que ce soit en dedans des portes de la ville, paiera un demi shellin de plus, outre les dits deux shellins et dix-huit copres.

XIII. Pour chaque corde de bois chargée près du Palais de l'Intendant ou entre le dit Palais et la distillerie de Mr. Drummond, et qui aura été transportée à la Haute-ville jusqu'au Collège des Jesuites, ou à quelque autre endroit de la même distance, on paiera pour le chariage deux shellins et demi, et pour la transporter à la rue St. Louis ou à quelque autre endroit de la même distance, on paiera un demi shellin de plus et en outre les dits deux shellins et demi.

XIV^o. Pour chaque corde de bois chargée dans les limites de l'article précédent, et qui sera transportée jusqu'à la Porte du Palais, on paiera un shellin et demi.

XV^o. Par chaque cent de planches chargées dans les limites de l'article 13, et transportées à quelque partie de la Haute-ville jusqu'au Collège des Jesuites, ou à quelque autre endroit de même distance, on paiera trois shellins et dix-huit copres, et pour les charier à quelque autre endroit plus éloigné, pourvu que ce soit en dedans des portes de la ville, dix-huit copres de plus outre les dits trois shellins et dix-huit copres; et pour le chariage de chaque cent de madriers pris à la dite Grève et transporté à quelque partie de la Haute-ville jusqu'au Collège des Jesuites, on paiera cinq shellins, et pour les charier plus loin, pourvu que ce soit en dedans des portes de la ville, on paiera dix-huit copres de plus et en outre des dits cinq shellins.

XVI^o. Par chaque cent de planches de dix ou douze pieds de longueur, chargées à la Basse-ville et chariées à la Haute-ville, jusqu'au Collège des Jesuites ou aux Recollets, il sera payé pour le chariage quatre shellins, et pour les transporter plus loin, pourvu que ce soit en dedans des portes de la ville, seize copres en sus des dits quatre shellins.

XVII. Par chaque cent de madriers de dix ou de douze pieds de longueur chargé à la Basse-ville et transporté à la Haute-ville, jusqu'au Collège des Jesuites ou aux Recollets, on paiera pour le chariage six shellins et demi, et pour les transporter plus loin, pourvu que ce soit en dedans des portes de la ville un shellin et demi de plus que les dits six shellins et demi.

XVIII^o. Pour chaque voiage consistant en même quantité et qualité spécifiées au premier article, chargé dans quelque partie de la Haute-ville et transporté à quelque autre partie de la Haute-ville, en dedans des portes on paiera dix-huit copres, et pour chaque poinçon de melasse chargé et transporté dans les mêmes limites un shellin et deux copres.

XIX. Il est ordonné que dès la publication de ces présentes, toutes personnes qui auront des caleshes, carioles ou autres voitures à louer, dans la ville ou dans les faubourgs de Québec, n'exigera ni ne recevra plus que sept shellins et demi courans pour mener une ou deux personnes, avec leur bagage, à la maison de Poste à Lorette, ou pour le loyer de leur caleshe et cariole avec un cheval et un charetier pour le conduire pour l'espace d'un jour, pour aller à et revenir de quelque endroit que ce soit qui n'est pas éloigné de plus de quatre lieues de Québec: la somme de dix shellins, avec défense d'exiger ou de recevoir plus. Et il est ordonné que toutes personnes quelconques auront une ou plusieurs clochetes ou grélots affixés au colier de chaque cheval qui sera attelé à toute traine ou cariole dans la ville ou les environs de Québec, pendant que la neige restera sur la terre.

Et pour obvier aux fraudes qui pourroient se commettre par les conducteurs de charretes, caberouets et autres voitures qui travaillent pour salaire, il est ordonné par ces présentes, que toutes personnes qui garderont des caleshes, carioles, ou autres voitures à louer pour salaire dans la ville ou dans aucun des faubourgs de Québec, ne presumeront d'exercer le métier de charetier ou de louer leur caleshes ou carioles ou autres voitures après la publication de ces réglemens, sans avoir préalablement obtenu du Greffier de la Paix, un certificat spécifiant le numero de sa charete ou autre voiture, et la date de son enrégistrement, et sans que le dit numero soit marqué avec de la peinture rouge sur sa charete ou autre voiture. Et le dit greffier est autorisé par ces présentes à accorder pareil certificat toutes fois qu'on l'exigera; et il lui est ordonné de garder un registre dans lequel il inscrira les noms des charetiers, la date de leur enrégistrement, et le numero que chaque charetier doit avoir sur sa charete ou autre voiture, à fin que toute personne qui se sentira lésée puisse avec plus de facilité obtenir justice.

Que dès et après la publication de ces réglemens qui que ce soit ne presumeront sous quelque prétexte que ce soit de galloper ou de courir à bride abattue à cheval ou en quelque voiture que ce soit; et il est défendu à qui que ce soit qui sera chargé de mener un ou plusieurs chevaux attelés à quelque charete, traine ou caberouet chargé, de monter sur quelque cheval qui y sera attelé, ou dans la charete, caberouet ou traine, ou sur quelque partie d'iceux, dans quelque rue que ce soit des rues dans la ville ou faubourgs de Québec, ou dans les grand-chemins circonvoisins; et il leur est ordonné tandis qu'ils meneront leurs voitures, de tenir les cordons ou guides de leurs chevaux, et de ne pas les laisser aller plus vite que le pas: et qu'aucun propriétaire de caberouet, traine ou charete n'emploiera des gens trop jeunes pour mener leur voitures, mais qu'ils seront tenus d'employer des personnes capables de charger et de décharger leur voitures respectives.

Et il est ordonné et prescrit à tous conducteurs de charretes, traines, caberouets, et autres voitures, lorsqu'ils ne seront pas employés de se rendre à la place du Marché à la Haute ou à la Basse-ville, et d'y rester jusqu'à ce qu'il se présente quelque personne pour les employer à travailler, et ils partiront immédiatement et aussi-tôt qu'ils auront été engagés, non obstant tout prétexte de pré-engagement, et ils accompagneront la personne qui les aura engagé.

Il est aussi statué et ordonné par la même ordonnance citée ci-devant, que tout charetier, propriétaires ou conducteurs de caleshes ou carioles, qui après la publication de ce tarif ou réglement, demandera ou recevra un plus fort prix que celui qui y est stipulé, ou qui refusera de travailler ou de se laisser employer aux prix respectifs spécifiés dans ce tarif, ou qui déobéira à quelque que ce soit des réglemens faits par les Commissaires de Paix, paiera pour chaque offense une amende de vingt shellins, dont le recouvrement se fera (pourvu que les poursuites auront été faites dans quinze jours) par information devant quelque Commissaire de Paix qui, après parties ouïes, déterminera la plainte sommairement sur l'information par serment d'un témoin

